

AUTOCRÍTICAS DE LAS COMEDIAS «MARISCAL» Y «LA SOLTERA REBELDE», QUE ESTA NOCHE SERAN ESTRENADAS EN LOS TEATROS BEATRIZ Y REINA VICTORIA

Esta noche será estrenada en el teatro Beatriz la comedia de Molnar, *Mariscal*, vertida al castellano por Claudio de la Torre. Su traductor dice:

«La comedia «Mariscal», que la compañía de Luis Prendes estrena en el teatro Infanta Beatriz, es, sin duda, una de las más representativas del brillante teatro de Ferenc Molnar, el glorioso autor húngaro recientemente fallecido. En «Mariscal», como si el autor se hubiera propuesto un juego difícil, se plantea y resuelve una sola situación, movida únicamente por tres hilos tensos. Sólo que la mujer, el marido y el otro, en este caso, no se proyectan en el triángulo habitual. Como se trata, además, de una situación dramática, que es preciso agitar con todos los recursos, sin excluir los puros resortes psicológicos, de ahí el que la obra ofrezca motivo suficiente para que admiremos, en su más lograda plenitud, aquella segura maestría con que Ferenc Molnar sabía esgrimir su diálogo, para levantar, como con la punta de una espada, el velo de sus comedias. Porque siempre, eso sí, en el momento de disponerse a herir, se detendrá sonriendo para decirnos que todo ha sido un juego.

Comedia, al parecer, sencilla, en un acto, convertido en dos por su desusada dimensión, he procurado poner en mi labor de traductor un especial cuidado. No siempre es fácil de captar la última intención de un autor como Molnar, ni esa levisima ironía que con frecuencia se encuentra aun en sus frases más triviales. Obra, sobre todo, para el lucimiento personal de tres actores, ha tenido la suerte en España de encontrar tres intérpretes cabales: Luis Prendes, una de las figuras más claras de gran primer actor, que hoy aparece en el horizonte de nuestro teatro; Lina Rosales, valiosísima adquisición para el verso, y que se presenta por primera vez como actriz ante el público madrileño, y el excelente actor Paul, debutante también en el teatro profesional. Para ellos puede ser el triunfo, si lo hubiese. En cuanto a «Un idilio ejemplar», especie de entremés que completa el programa, se trata de una de esas ligeras escenas de humor, a las que Molnar era tan aficionado.»

Victor Ruiz Iriarte, autor de la comedia *La soltera rebelde*, que esta noche se estrenará en el Reina Victoria, dice en su autocrítica lo siguiente:

Quizá uno de los trances más difíciles a que se ve sometido un autor en la fuerte conmoción de un estreno es este peliagudo instante de iniciar la redacción de una autocrítica. Me parece que nadie ha encontrado aún la fórmula literaria brillante para decir todo lo que de verdad siente sobre su propia obra, sin que la sinceridad la perjudique apriorísticamente o, por el contra-

rio, el autoelogio coloque a la obra y a su autor en actitud de escasisíma simpatía. La autocrítica, pues, ya por tradición, queda reducida a una ritual comunicación que, con más o menos elementos retóricos, siempre envía al público y a la crítica éste tímido y humilde mensaje: Señores, esta noche estreno...

Estreno una nueva comedia: «La soltera rebelde», que—creo que esta confesión se puede hacerse honestamente—como todas, he compuesto con la alegre esperanza de que fuera una buena comedia. Este es el propósito, pero ¡quién sabe nada del logro! He puesto en «La soltera rebelde»—como siempre también—mi mejor voluntad. Si durante el transcurso de estos tres actos ustedes a ratos ríen y a ratos se conmuevan un poco, el autor habrá logrado su propósito.

Puedo decir con todo orgullo que la interpretación que la compañía Gascó-Granada da a mi comedia, es sencillamente admirable. Tina Gascó encarna mi protagonista con un delicioso despliegue de todo su gran arte de actriz. Carlos Casaravilla pone al servicio de su personaje todo su magnífico estilo. Y con ellos, Antofita Más, Rosa Lacasa, Victoria Rodríguez, Manuel Arbó, Manuel Alejandro y Carlos Sánchez, en los principales papeles, logran una interpretación llena de gracia y de aciertos.